



VOLTcraft®

Ⓛ BEDIENUNGSANLEITUNG

CE
VERSION 09/12

KFZ-USB WANDLER

BEST.-NR.: 51 62 72 CPS-1000 MicroUSB

BEST.-NR.: 51 62 73 CPS-1000 MiniUSB

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Produkt eignet sich zum Aufladen und zum Betrieb von MicroUSB-Geräten (Best.-Nr. 516272) bzw. von MiniUSB-Geräten (Best.-Nr. 516273) im KFZ. Die Spannungsversorgung erfolgt über einen Kfz-Zigarettenanzünder. Das Kabel kann darüber hinaus auch als Datenkabel genutzt werden. Das Produkt darf nur in trockenen Innenräumen betrieben werden.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) dürfen Sie das Produkt nicht umbauen und/oder verändern. Falls Sie das Produkt für andere Zwecke verwenden, als zuvor beschrieben, kann das Produkt beschädigt werden. Außerdem kann eine unsachgemäße Verwendung Gefahren wie zum Beispiel Kurzschluss, Brand, Stromschlag, etc. hervorrufen. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese auf. Reichen Sie das Produkt nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weiter.

Das Produkt entspricht den gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen. Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

LIEFERUMFANG

- Wandler
- Kabel
- Bedienungsanleitung

SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Falls Sie die Sicherheitshinweise und die Angaben zur sachgemäßen Handhabung in dieser Bedienungsanleitung nicht befolgen, übernehmen wir für dadurch resultierende Personen-/Sachschäden keine Haftung. Außerdem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung/Garantie.



a) Personen / Produkt

- Das Gerät erzeugt im Betrieb Hitze. Achten Sie auf ausreichende Belüftung und decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab.
- Das Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kindern und Haustieren fern.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Schützen Sie das Produkt vor extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Erschütterungen, hoher Feuchtigkeit, Nässe, brennbaren Gasen, Dämpfen und Lösungsmitteln.
- Setzen Sie das Produkt keiner mechanischen Beanspruchung aus.
- Wenn kein sicherer Betrieb mehr möglich ist, nehmen Sie das Produkt außer Betrieb und schützen Sie es vor unbeabsichtigter Verwendung. Der sichere Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Produkt:
 - sichtbare Schäden aufweist,
 - nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert,
 - über einen längeren Zeitraum unter ungünstigen Umgebungsbedingungen gelagert wurde oder
 - erheblichen Transportbelastungen ausgesetzt wurde.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte, an die das Produkt angeschlossen wird.

b) Sonstiges

- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Produktes haben.
- Lassen Sie Wartungs-, Anpassungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einem Fachmann bzw. einer Fachwerkstatt durchführen.

Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss bzw. Betrieb nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0180/586 582 7.

INBETRIEBNAHME



Schalten Sie immer die anzuschließende elektrische Last aus, bevor Sie diese mit dem USB-Anschluss verbinden. Achten Sie auf eine korrekte Verbindung. Sollte das Produkt nicht korrekt angeschlossen sein, kann es sich aufheizen, einen elektrischen Schlag, Feuer erzeugen usw.

1. Verbinden Sie das USB-Kabel mit dem MicroUSB- bzw. MiniUSB-Gerät und dem Kfz-USB-Wandler.
2. Stecken Sie den Kfz-USB-Wandler in den Zigarettenanzünder eines Kraftfahrzeuges. Die blaue LED am Kfz-USB-Wandler leuchtet und zeigt an, dass das Produkt betriebsbereit ist.
3. Ziehen Sie nach der Benutzung den Kfz-USB-Wandler aus dem Zigarettenanzünder.

→ Sie können den Kfz-USB-Wandler für den Zigarettenanzünderanschluss mit laufendem oder bei stehendem Motor betreiben. Sie sollten jedoch den Motor nicht starten, wenn der Kfz-USB-Wandler angeschlossen ist, da der Zigarettenanzünderanschluss beim Start unterbrochen wird. Wird der Kfz-USB-Wandler bei hoher Last für eine längere Zeit betrieben, ist es empfehlenswert den Motor zu starten, um die Fahrzeugbatterie aufzuladen.

REINIGUNG

Trennen Sie das Produkt von der Spannungsquelle, bevor Sie es reinigen. Benutzen Sie ein trockenes, faserfreies Tuch zur Reinigung des Produkts. Bei stärkerer Verschmutzung ist ein mit lauwarmem Wasser leicht angefeuchtetes Tuch zu verwenden.

ENTSORGUNG



Elektronische Geräte sind Wertstoffe und gehören nicht in den Hausmüll.

Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

TECHNISCHE DATEN

Eingangsspannung.....	12 – 13,8 V/DC
Ausgangsspannung.....	5 V/DC
Ausgangsstrom.....	1000 mA
Betriebstemperatur.....	0 bis +35 °C
Lagertemperatur.....	-20 bis +60 °C
Kabellänge.....	1 m
Abmessungen (B x H x T).....	32 x 32 x 48 mm
Gewicht.....	12 g (Wandler), 30 g (Kabel)

Ⓛ Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

V1_0912_02-KV

OPERATING INSTRUCTIONS



VERSION 09/12

IN-CAR USB ADAPTOR

ITEM NO.: 51 62 72 CPS-1000 MicroUSB

ITEM NO.: 51 62 73 CPS-1000 MiniUSB

INTENDED USE

The product is designed for charging and operating MicroUSB devices (item no. 516272) or MiniUSB devices (item no. 516273) in passenger vehicles. Power is supplied by an in-car cigarette lighter socket. The cable can also be used as a data cable. The product should only be used in dry indoor areas.

For safety and approval purposes (CE), you must not rebuild and/or modify this product. If you use the product for purposes other than those described above, the product may be damaged. In addition, improper use can cause hazards such as short circuiting, fire, electric shock etc. Read the instructions carefully and keep them. Make this product available to third parties only together with its operating instructions.

This product complies with the statutory national and European requirements. All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

DELIVERY CONTENT

- Adaptor
- Cable
- Operating instructions

SAFETY INSTRUCTIONS



Read the operating instructions carefully and especially observe the safety information. If you do not follow the safety instructions and information on proper handling in this manual, we assume no liability for any resulting personal injury or damage to property. Such cases will invalidate the warranty/guarantee.

a) Persons / Product

- The device generates heat during operation. Ensure adequate housing and do not cover the housing during operation.
- The device is not a toy. Keep it out of the reach of children and pets.
- Do not leave packaging material lying around carelessly. These may become dangerous playing material for children.
- Protect the product from extreme temperatures, direct sunlight, strong jolts, high humidity, moisture, flammable gases, vapours and solvents.
- Do not place the product under any mechanical stress.
- If it is no longer possible to operate the product safely, take it out of operation and protect it from any accidental use. Safe operation can no longer be guaranteed if the product:
 - is visibly damaged,
 - is no longer working properly,
 - has been stored for extended periods in poor ambient conditions or
 - has been subjected to any serious transport-related stresses.
- Please handle the product carefully. Jolts, impacts or a fall even from a low height can damage the product.
- Also observe the safety and operating instructions of any other devices which are connected to the product.

b) Miscellaneous

- Consult an expert when in doubt about operation, safety or connection of the device.
- Maintenance, modifications and repairs are to be performed exclusively by an expert or at a qualified shop.

If you are not sure about the correct connection or use, or if questions arise which are not covered by these operating instructions, please do not hesitate to contact our technical support or another qualified specialist.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

OPERATION



Always turn off the electrical load before plugging/unplugging the USB load to the USB power supply unit. Ensure connection is proper. When the product is not connected properly, it can heat up or cause an electric shock, fire etc.

1. Connect the USB cable to the MicroUSB or MiniUSB device and the in-car USB adaptor.
2. Plug the in-car USB adaptor into the cigarette lighter socket of a vehicle. The blue LED on the in-car USB adaptor lights up, indicating the product is now ready for use.
3. After use, unplug the in-car USB adaptor from the cigarette lighter socket.

→ You can operate the USB adaptor with the engine running or switched off. However, do not start the engine while the USB adaptor is in operation, since the power supply to the cigarette lighter outlet is interrupted during ignition. When operating the USB adaptor at a high load for a long time, it is advisable to start the engine in order to recharge the vehicle battery.

CLEANING

Disconnect the product from the power source before cleaning it. Use a dry and lint-free cloth to clean the product. For stronger contamination, use a cloth that is slightly moistened with lukewarm water.

DISPOSAL



Electronic devices are recyclable waste and must not be disposed of in the household waste.

At the end of its service life, dispose of the product according to the relevant statutory regulations.

TECHNICAL DATA

Input voltage.....	12 – 13.8 V/DC
Output voltage.....	5 V/DC
Output current.....	1000 mA
Operating temperature.....	0 to +35 °C
Storage temperature.....	-20 to +60 °C
Cable length.....	1 m
Dimensions (W x H x D).....	32 x 32 x 48 mm
Weight.....	12 g (adaptor), 30 g (cable)

Legal notice

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany, Phone +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited.

These operating instructions represent the technical status at the time of printing. Changes in technology and equipment reserved.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

MODE D'EMPLOI



CONVERTISSEUR USB POUR AUTOMOBILE

N° DE COMMANDE : 51 62 72 CPS-1000 MicroUSB

N° DE COMMANDE : 51 62 73 CPS-1000 MiniUSB

UTILISATION PREVUE

Le produit est utilisé pour recharger et pour faire fonctionner des périphériques Micro USB (N° de commande 516272) ou Mini USB (N° de commande 516273) dans un véhicule. L'alimentation électrique s'effectue sur l'allume-cigare de la voiture. Le câble peut également être utilisé en tant que câble de données. Le produit ne peut être utilisé qu'à l'intérieur, dans des locaux secs.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), toute transformation et/ou modification du produit est interdite. Si vous utilisez le produit à d'autres fins que celles décrites précédemment, cela risque d'endommager le produit. Par ailleurs, une utilisation incorrecte peut être source de dangers tels que court-circuit, incendie, électrocution. Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le. Ne transmettez le produit à des tiers qu'accompagné de son mode d'emploi.

Le produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Tous les noms d'entreprises et appellations de produits contenus dans ce mode d'emploi sont des marques déposées des propriétaires correspondants. Tous droits réservés.

CONTENU D'EMBALLAGE

- Convertisseur
- Câble
- Mode d'emploi

CONSIGNES DE SECURITE



Lisez le mode d'emploi avec attention en étant particulièrement attentif aux consignes de sécurité. En cas de non-respect des consignes de sécurité et des informations données dans le présent mode d'emploi pour une utilisation correcte de l'appareil, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage personnel ou matériel consécutif. En outre, la responsabilité/garantie sera alors annulée.

a) Personnes / Produit

- L'appareil génère de la chaleur durant son fonctionnement. Assurez-vous de le placer dans un endroit approprié et ne couvrez pas le boîtier en cours de fonctionnement.
- Ce produit n'est pas un jouet. Gardez-le hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Cela pourrait devenir un jouet pour enfants très dangereux.
- Gardez le produit à l'abri de températures extrêmes, de la lumière du soleil directe, de secousses intenses, d'humidité élevée, d'eau, de gaz inflammables, de vapeurs et de solvants.
- N'exposez pas le produit à des contraintes mécaniques.
- Si une utilisation en toute sécurité n'est plus possible, cessez d'utiliser le produit et protégez-le d'une utilisation accidentelle. Une utilisation en toute sécurité n'est plus garantie si le produit :
 - présente des traces de dommages visibles,
 - le produit ne fonctionne plus comme il devrait,
 - a été stocké pour une période prolongée dans des conditions défavorables ou bien
 - a été transporté dans des conditions très rudes.
- Maniez le produit avec précaution. À la suite de chocs, de coups ou de chutes, même de faible hauteur, l'appareil peut être endommagé.
- Respecter également les informations concernant la sécurité et le mode d'emploi pour les autres appareils connectés à cet appareil.

b) Divers

- Adressez-vous à un technicien spécialisé si vous avez des doutes concernant le mode de fonctionnement, la sécurité ou le raccordement de l'appareil.
- Tout entretien, ajustement ou réparation ne doit être effectué que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.

En cas de doute quant au raccordement correct de l'appareil, de son utilisation ou lorsque vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez aucune réponse dans le présent mode d'emploi, contactez notre service de renseignements techniques ou un autre spécialiste.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. +49 180/586 582 7.

MISE EN SERVICE



Éteignez toujours la charge électrique avant de brancher/débrancher la charge USB au bloc d'alimentation. Assurez-vous que la connexion soit correctement effectuée. Si le produit n'est pas raccordé correctement, il peut surchauffer ou provoquer un choc électrique, un incendie, etc.

1. Raccordez le câble USB sur le convertisseur USB à l'aide du périphérique Micro USB ou Mini USB.
2. Enfichez le convertisseur USB dans l'allume-cigare d'un véhicule. Le voyant bleu du convertisseur USB s'allume pour indiquer que le produit est opérationnel.
3. Débranchez le convertisseur USB sur l'allume-cigare après-utilisation.

→ Vous pouvez utiliser l'allume-cigare de votre voiture avec le moteur en marche ou éteint. Toutefois, ne démarrez pas le moteur de votre voiture lorsque le convertisseur est en cours de fonctionnement sur l'allume-cigare, car l'alimentation en direction de celui-ci sera interrompue lors de l'allumage du véhicule. Lorsque vous utilisez l'allume-cigare pour une recharge consécutive et sur une longue période, il est conseillé de démarrer le moteur afin de recharger la batterie du véhicule.

NETTOYAGE

Avant de le nettoyer, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Nettoyez cette souris à l'aide d'un chiffon sec et non pelucheux. En cas de saleté résistante, utilisez un chiffon légèrement humecté d'eau tiède.

ELIMINATION DES DECHETS



Les appareils électroniques sont des matériaux recyclables et ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

En fin de vie, éliminez l'appareil conformément aux dispositions légales en vigueur.

DONNEES TECHNIQUES

Tension d'entrée	12 – 13,8 V/CC
Tension de sortie	5 V/CC
Courant de sortie	1000 mA
Température de service	0 à +35 °C
Température de stockage	-20 à +60 °C
Longueur du câble	1 m
Dimensions (L x H x P)	32 x 32 x 48 mm
Poids	12 g (convertisseur), 30 g (câble)

Informations légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Ce mode d'emploi correspond au niveau technique du moment de la mise sous presse. Sous réserve de modifications techniques et de l'équipement.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

USB-OMVORMER VOOR AUTO'S

BESTELNR.: 51 62 72 CPS-1000 MicroUSB

BESTELNR.: 51 62 73 CPS-1000 MiniUSB

BEDOELD GEBRUIK

Het product is geschikt voor het laden en voor het gebruiken van microUSB-apparaten (bestelnr. 516272) resp. van miniUSB-apparaten (bestelnr. 516273) in auto's. De voeding vindt plaats via een sigarettenaansteker van een auto. De kabel kan bovendien ook als datakabel worden gebruikt. Het product mag alleen in droge ruimten binnenshuis worden gebruikt.

In verband met veiligheid en normering (CE) zijn geen aanpassingen en/of wijzigingen aan dit product toegestaan. Indien het product voor andere doeleinden wordt gebruikt dan hiervoor beschreven, kan het product worden beschadigd. Bovendien kan bij verkeerd gebruik een gevaarlijke situatie ontstaan met als gevolg bijvoorbeeld kortsluiting, brand, elektrische schok enzovoort. Lees de gebruiksaanwijzing volledig door en gooi hem niet weg. Het product mag alleen samen met de gebruiksaanwijzing aan derden ter beschikking worden gesteld.

Het product voldoet aan de nationale en Europese wettelijke voorschriften. Alle vermelde bedrijfs- en productnamen zijn handelsmerken van de respectievelijke eigenaren. Alle rechten voorbehouden.

LEVERINGSOMVANG

- Omvormer
- Kabel
- Gebruiksaanwijzing

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en let vooral op de veiligheidsinstructies. Indien de veiligheidsinstructies en de aanwijzingen voor een juiste bediening in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld voor de daardoor ontstane schade aan apparatuur of persoonlijk letsel. Bovendien vervalt in dergelijke gevallen de garantie.

a) Personen / Product

- Het apparaat wordt warm tijdens het gebruik. Zorg voor een geschikte behuizing en bedek de behuizing niet wanneer in gebruik.
- Het product is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen en huisdieren.
- Laat verpakkingsmateriaal niet zomaar rondslingeren. Dit kan gevaarlijk materiaal worden voor spelende kinderen.
- Bescherm het product tegen extreme temperaturen, direct zonlicht, sterke schokken, hoge luchtvochtigheid, vocht, ontvlambare gassen, dampen en oplosmiddelen.
- Zet het product niet onder mechanische druk.
- Als het niet langer mogelijk is het product veilig te bedienen, stel het dan buiten bedrijf en zorg ervoor dat niemand het per ongeluk kan gebruiken. Veilige bediening kan niet langer worden gegarandeerd wanneer het product:

- zichtbaar is beschadigd,
- niet langer op juiste wijze werkt,
- tijdens lange periode is opgeslagen onder slechte omstandigheden, of
- onderhevig is geweest aan ernstige vervoergerelateerde druk.

- Behandel het product met zorg. Schokken, botsingen of zelfs een val van een beperkte hoogte kan het product beschadigen.
- Neem alstublieft ook de veiligheids- en gebruiksaanwijzingen van alle andere apparaten in acht die met het product zijn verbonden.

b) Diversen

- Raadpleeg een expert wanneer u twijfelt over het juiste gebruik, de veiligheid of het aansluiten van het apparaat.
- Onderhoud, aanpassingen en reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een expert of in een daartoe bevoegde winkel.

Indien u vragen heeft over de correcte aansluiting of het gebruik of als er problemen zijn waar u in de gebruiksaanwijzing geen oplossing voor kunt vinden, neemt u dan contact op met onze technische helpdesk of met een andere elektromonteur.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

INGEBRUIKNAME



Haal altijd de spanning van de USB-apparaten af voordat u deze aansluit op de USB-netvoeding of deze uit de USB-netvoeding trekt. Zorg voor een correcte aansluiting. Als de omvormer niet goed wordt aangesloten, kan deze oververhit raken, een elektrische schok, brand en dergelijke veroorzaken.

1. Sluit de USB-kabel aan op het microUSB- resp. miniUSB-apparaat en op de USB-omvormer van de auto.
2. Steek de USB-omvormer in de sigarettenaansteker van een voertuig. De blauwe LED op de USB-omvormer licht op en geeft aan dat het product klaar is voor gebruik.
3. Trek na gebruik de USB-omvormer uit de sigarettenaansteker.

→ U kunt de lader voor in de auto zowel gebruiken wanneer de motor is in- of uitgeschakeld. Alhoewel, start de motor niet als de lader voor in de auto in werking is, aangezien de voeding naar de sigarettenaanstekeruitgang tijdens de ontsteking wordt onderbroken. Het wordt aanbevolen om de motor te starten wanneer u de lader gedurende een lange periode gebruikt aan een hoge lading zodat de accu van de auto wordt geladen.

REINIGING

Ontkoppel het product van de voedingsbron voordat u het schoonmaakt. Gebruik een droge en pluisvrije doek om het product te reinigen. Bij grotere vervuiling, gebruikt u een doek die lichtjes bevochtigd is met lauw water.

VERWIJDERING



Elektronische apparaten zijn recyclebare stoffen en horen niet bij het huisvuil.

Als het product niet meer werkt, moet u het volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking inleveren.

TECHNISCHE GEGEVENS

Ingangsspanning	12 – 13,8 V/DC
Ingangsstroom	5 V/DC
Uitgangsstroom	1000 mA
Bedrijfstemperatuur	0 tot +35 °C
Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C
Kabellengte	1 m
Afmetingen (B x H x D)	32 x 32 x 48 mm
Gewicht	12 g (omvormer), 30 g (kabel)

Colofon

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van de firma Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden. Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische stand bij het in druk bezorgen. Wijziging van techniek en uitrusting voorbehouden.